



FORMULAIRE D'INSCRIPTION 2016 | REGISTRATION FORM 2016

Prière de compléter le formulaire d'inscriptions en majuscules | Please complete the application form in capital letters
Délai d'inscription 1er juin 2016: | Application deadline : June 1st 2016

INFORMATIONS PERSONNELLES | PERSONAL INFORMATION (Pour usage interne uniquement | For internal use only)

Nom | Surname _____ Prénom | First name _____

Genre | Gender M F Date de naissance (JJ/MM/Année) | Date of birth (DD/MM/Year) _____

Âge | Age _____ Nationalité | Nationality _____

Quelle(s) langue(s) parle votre enfant ? | Which language(s) does your child speak ?

Français English Autres | Others _____

Nom du représentant légal | Legal guardian _____

Adresse | Address _____

Code postal | Zip Code _____ Ville | City _____ Pays | Country _____

Téléphone | Phone _____ Portable | Cell phone _____

Email des parents | Parents' email _____

Email de l'élève | Pupil's email _____

DATES DES SESSIONS ET PRIX | SESSIONS DATES AND PRICES

Camp Nano = élève de 4-7 ans | Nano Camp = student from 4-7 years

	Semaine 1 Week 1 (04.07 – 08.07)	Semaine 2 Week 2 (11.07 – 15.07)	Semaine 1+2 Week 1+2 (04.07 – 15.07)
Camp Nano Nano Camp 9h–17h 9am–5pm	<input type="checkbox"/> 690.- CHF	<input type="checkbox"/> 690.- CHF	<input type="checkbox"/> 1'280.- CHF
Cours de natation Swimming lessons	<input type="checkbox"/> 150.- CHF	<input type="checkbox"/> 150.- CHF	<input type="checkbox"/> 300.- CHF
Garderie Nursery 17h-18h 5pm–6pm	<input type="checkbox"/> 100.- CHF	<input type="checkbox"/> 100.- CHF	<input type="checkbox"/> 200.- CHF

Veillez noter que les cours de natation durent 30 minutes et ont lieu chaque jour de la semaine. | Please note that the swimming lessons are 30 minutes and will take place every day of the week.

COMMENTAIRES | COMMENTS

L'horaire du point de collecte est à 17h00 | Pick up time is at 5pm.

Garderie | Nursery : _____

Cours de natation | Swimming lessons : _____

REMARQUES (allergies, médicaments, nourriture, etc.) | REMARKS (allergies, medication, food, etc.)

Les parents soussignés ont lu et accepté toutes les conditions du CDL Camps d'été.

I (parents) have read and accepted the terms and conditions of the CDL Summer Camp.

Nom, date et signature | Surname, date and signature _____



CONDITIONS GÉNÉRALES CAMPS D'ÉTÉ DU CDL – 2016

Conditions

Le prix comprend, les cours, les activités, le repas de midi et l'utilisation des installations du Collège.

Ne sont pas inclus dans le prix pour tous les élèves : les dépenses personnelles (achats à la boutique), les frais de voyage vers et à partir du campus, les dégâts causés au matériel/bâtiment et toutes autres dépenses non listées comme incluses.

Important

Si vous n'autorisez pas la publication de photos et enregistrements vidéo de votre (vos) enfant(s) pour la communication du Collège du Léman Sàrl, merci de nous le faire savoir par écrit.

La consommation d'alcool et/ou de drogue est strictement interdite et entraîne un renvoi immédiat de l'élève. Le paiement n'est pas remboursable et la totalité du montant reste acquise à l'école. Tous les élèves sont tenus de se conformer au règlement du Collège.

Paiement – Annulation

Le montant total est payable à l'inscription. L'inscription devient définitive et sera confirmée dès la réception de ce montant. Toute annulation donne droit à un remboursement selon les modalités suivantes :

- plus de six semaines avant le début de la session : 75%
- quatre à six semaines avant le début de la session : 50%
- deux à quatre semaines avant le début de la session : 25%

Passé ce délai, le paiement n'est pas remboursable et la totalité du montant reste acquise à l'école.

Les paiements doivent s'effectuer soit par virement bancaire sur le compte du :

Collège du Léman Sàrl
UBS Genève
Compte No. 240-301185.00A
(code Swift : UBSWCHZH80A et IBAN : CH12 0024 0240 3011 8500 A)

Les devises étrangères seront converties en francs suisses au taux de change du jour, dès réception.

Paiement par carte de crédit:

En appelant le bureau des camps au +41 22 775 5595.

Si l'élève quitte le camps d'été avant la fin de son séjour, le montant total de la session reste entièrement acquis au Collège du Léman Sàrl, et les autres frais engagés non encore payés restent à la charge de l'élève.

Afin qu'une inscription puisse être confirmée, les éléments suivants doivent nous être envoyés :

1. Une demande d'admission complétée et signée
2. Le paiement total
3. Une photo récente de l'élève
4. Le questionnaire médical du Collège du Léman complété en français ou en anglais, signé par le parent ou responsable légal.
5. Copie de la police d'assurance maladie/accident

Dès réception du paiement, vous recevrez une confirmation d'admission. Quelques semaines avant le camp, vous recevrez un pack de bienvenue contenant toutes les informations nécessaires à la préparation du camp.

GENERAL CONDITIONS CDL SUMMER CAMP – 2016

Conditions

Prices include tuition, activities, lunch and use of the Collège facilities.

Not included in the price for all students:

Personal expenses, travel expenses to and from Geneva, any damage incurred to the equipment/buildings and other expenses not listed in included.

Important

If you do not allow the use of photos or video footage of your child(ren) for Collège du Léman Sàrl communication, please let us know in writing.

The consumption of alcohol or drugs is forbidden and will result in the immediate return of the student. The payment is not refundable, and the total amount will be forfeited to the school. All students must follow the school rules.

Payment – Cancellation

The total amount is payable upon registration. The registration becomes definitive and will be confirmed upon receipt of this amount. Registration shall become entitled to a refund according to the following procedure:

- more than six weeks before the start of the session : 75%
- four to six weeks before the start of the session : 50%
- two to four weeks before the start of the session : 25%

After that time, the payment is not refundable, and the total amount shall be forfeited to the school.

Payment by bank transfer to:

Collège du Léman Sàrl
UBS Geneva
Account Nr. 240-301185.00A
(code Swift : UBSWCHZH80A et IBAN : CH12 0024 0240 3011 8500 A)

Foreign currencies received will be converted into Swiss Francs at the day's rate at the time of receipt.

Payment by credit card:

Call the Summer Camp Office at +41 22 775 5595

If the student leaves before the scheduled end of his or her stay, the total amount of the session will be forfeited in full to Collège du Léman Sàrl as well as other expenses engaged not yet paid.

In order for an application to be confirmed, the following items must be submitted:

1. A completed and signed registration form
2. Payment in full
3. A recent picture of the student
4. Health questionnaire from Collège du Léman completed in French or in English, and signed by the parent or guardian.
5. Copy of student's private medical insurance policy.

Upon the receipt of the payment, we will send you a confirmation of admission. A few weeks before the camp, you will receive a welcome booklet containing information to help with preparation for the Summer Camp.